

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2012 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 17(ΙΙΙ) του 2012

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ
ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2012.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβακίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η διαπραγμάτευση της οποίας έγινε κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθμό 2/2009 και ημερομηνία 20.5.2009 και η οποία υπογράφηκε στις 11.11.2010, κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθμό 6/2010 και ημερομηνία 27.9.2010.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στη σλοβακική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ και του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια αρχή.

4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, ορίζεται ο Υπουργός Άμυνας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

**Agreement
between
the Government of the Republic of Cyprus
and
the Government of the Slovak Republic
on Mutual Protection of Classified Information**

**The Government of the Republic of Cyprus
and
the Government of the Slovak Republic**

(hereinafter referred to as "the Parties"),

Recognizing the need to set rules on protection of Classified Information mutually exchanged within the scope of political, military, economical, legal, scientific and technological or any other cooperation, as well as classified information arisen in the process of such cooperation,

Intending to ensure the mutual protection of all Classified Information, which has been classified in the state of the one Party and transferred to the state of the other Party,

Desiring to create a set of rules on the mutual protection of Classified Information exchanged between the Parties,

Considering the mutual interests in the protection of Classified Information, in accordance with the legislation of the states of the both Parties,

Have agreed as follows:

**Article 1
Objective**

The objective of this Agreement is to ensure the protection of classified information that is commonly generated or exchanged between the states of the Parties.

**Article 2
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- a) "Classified Contract" means an agreement between two or more Contractors, which contains or involves Classified Information;

- b) "Classified Information" means any information or material, irrespective of its form or nature, which requires protection against unauthorized manipulation and has been classified in accordance with the national legislation of the states of the Parties;
- c) "Competent Security Authority" means the national security body responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
- d) "Contractor" means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude Classified Contracts;
- e) "Facility Security Clearance" means the determination by the Competent Security Authority confirming, that the legal entity has the physical and organizational capability to use and store Classified Information in accordance with the respective national legislation;
- f) "Need-to-know" means the necessity to have access to Classified Information in the scope of a given official position and for the performance of a specific task;
- g) "Originating Party" means the state of the Party which transmits Classified Information to the state of the other Party;
- h) "Personnel Security Clearance" means the determination by the Competent Security Authority confirming, in accordance with the respective national legislation, that the individual is eligible to have access to Classified Information;
- i) "Receiving Party" means the state of the Party which Classified Information is transmitted to by the state of the other Party;
- j) "Third Party" means any state, organization, legal entity or individual, which is not a party to this Agreement.

Article 3 Security Classification Levels

The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislation of their respective states:

For the Republic of Cyprus	For the Slovak Republic	Equivalent English
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	PRÍSNE TAJNÉ	TOP SECRET
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TAJNÉ	SECRET
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	DÔVERNÉ	CONFIDENTIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	VYHRADENÉ	RESTRICTED

Article 4

Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities of the Parties are:

For the Republic of Cyprus:

National Security Authority
4 Emmanuel Roidis str.
1432 Nicosia
Republic of Cyprus

For the Slovak Republic:

National Security Authority
Budatínska 30
850 07 Bratislava
Slovak Republic

2. The states of the Parties shall inform each other through diplomatic channels of any modification of contact data of the Competent Security Authorities.
3. On request, the Competent Security Authorities shall inform each other of respective national legislation on Classified Information and shall exchange information about the security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

Article 5

Protection Measures and Access to Classified Information

1. In accordance with their national legislation, the states of the Parties shall take all appropriate measures for the protection of Classified Information, which is exchanged or generated under this Agreement. The same level of protection shall be assigned to such Classified Information as is provided for the national Classified Information of the equivalent security classification level in accordance with the Article 3.
2. The Originating Party shall inform the Receiving Party in writing about any change of the security classification level of the transmitted Classified Information.
3. Access to Classified Information shall be limited to persons on a Need-to-know basis who are authorized in accordance with the national legislation to have access to Classified Information of the equivalent security classification level.
4. Within the scope of this Agreement, state of each Party shall recognize the Personnel and Facility Security Clearances granted in accordance with the national legislation of the state of the other Party. The security clearances shall be equivalent in accordance with Article 3.
5. The Competent Security Authorities shall, in accordance with the national legislation, assist each other upon request at carrying out vetting procedures necessary for the application of this Agreement.